

THE POETS GIFT ILLUSTRATED BY ONE OF HER PAINTERS

????? Yet, I conjure thee, blame me not for passion and desire, Me whom estrangement long hath brought to sick and sorry plight..?THE SEVENTH OFFICER'S STORY..?THE THIRTEENTH OFFICER'S STORY..God keep the days of love-delight! How passing sweet they were! ii. 96.As for the woman, whenas the man went out from her, she resolved to depart; so she went forth, saying in herself, 'There is no journeying for me in woman's attire.' Then she donned men's apparel, such as is worn of the pious, and set out and wandered over the earth; nor did she leave going till she entered a certain city. Now the king of that city had an only daughter in whom he gloried and whom he loved, and she saw the devotee and deeming her a pilgrim youth, said to her father, 'I would fain have this youth take up his abode with me, so I may learn of him wisdom and renunciation and religion.' Her father rejoiced in this and commanded the [supposed] pilgrim to take up his sojourn with his daughter in his palace. Now they were in one place and the king's daughter was strenuous to the utterest in continence and chastity and nobility of mind and magnanimity and devotion to the worship of God; but the ignorant slandered her (5) and the folk of the realm said, 'The king's daughter loveth the pilgrim youth and he loveth her.' One day, as he went wandering about the streets, he espied a woman of the utmost beauty and grace, and what he saw of her charms amazed him and there betided him what made him forget his present plight. She accosted him and jested with him and he besought her of foregathering and companionship. She consented to this and said to him, 'Let us go to thy lodging.' With this he repented and was perplexed concerning his affair and grieved for that which must escape him of her company by reason of the straitness of his hand, (261) for that he had no jot of spending money. But he was ashamed to say, 'No,' after he had made suit to her; so he went on before her, bethinking him how he should rid himself of her and casting about for an excuse which he might put off on her, and gave not over going from street to street, till he entered one that had no issue and saw, at the farther end, a door, whereon was a padlock..?OF THE APPOINTED TERM, (128) WHICH, IF IT BE ADVANCED, MAY NOT BE DEFERRED AND IF IT BE DEFERRED, MAY NOT BE ADVANCED..18. Ardeshir and Heyat en Nufous ccclxiv.When in the sitting-chamber we for merry-making sate, iii. 135..? ? ? ? ? a. The Man of Khorassan, his Son and his Governor dcccxxxvi.56. El Mutawekkil and his Favourite Mehboubeh cccli.No good's in life (to the counsel list of one who's purpose-whole), i. 28..Then said she to him, 'When the king saw him and questioned thee of him, what saidst thou to him?' And he answered, 'I said to him, "This is the son of a nurse who belonged to us. We left him little and he grew up; so I brought him, that he might be servant to the king,"' Quoth she, 'Thou didst well.' And she charged him to be instant in the service of the prince. As for the king, he redoubled in kindness to the eunuch and appointed the youth a liberal allowance and he abode going in to the king's house and coming out therefrom and standing in his service, and every day he grew in favour with him; whilst, as for Shah Khatoun, she used to stand a-watch for him at the windows and balconies and gaze upon him, and she on coals of fire on his account, yet could she not speak..He lay the rest of the night in one of the ruins, and when he arose in the morning, he said, 'None is to blame. I sought my own good, and he is no fool who seeketh good for himself; and the druggist's wife also sought good for herself; but destiny overcometh precaution and there remaineth no abiding for me in this town.' So he went forth from the city. Nor (added the vizier) is this story, extraordinary though it be, more extraordinary than that of the king and his son and that which bedded them of wonders and rarities..'"There was once, of old time, a king and he had a son [named Bihzad], there was not in his day a goodlier than he and he loved to consort with the folk and to sit with the merchants and converse with them. One day, as he sat in an assembly, amongst a number of folk, he heard them talking of his own goodliness and grace and saying, 'There is not in his time a goodlier than he.' But one of the company said, 'Indeed, the daughter of King Such-an-one is handsomer than he.' When Bihzad heard this saying, his reason fled and his heart fluttered and he called the last speaker and said to him, 'Repeat to me that which thou saidst and tell me the truth concerning her whom thou avouchest to be handsomer than I and whose daughter she is.' Quoth the man, 'She is the daughter of King Such-an-one;' whereupon Bihzad's heart clave to her and his colour changed..4. The Three Apples xix.????? So fell and fierce my stroke is, if on a mountain high It lit, though all of granite, right through its midst 'twould shear..Then said he to them one day, 'There was with us bread and the locusts ate it; so we put in its place a stone, a cubit long and the like broad, and the locusts came and gnawed away the stone, because of the smell of the bread.' Quoth one of his friends (and it was he who had given him the lie concerning the dog and the bread and milk), 'Marvel not at this, for mice do more than that.' And he said, 'Go to your houses. In the days of my poverty, I was a liar [when I told you] of the dog's climbing upon the shelf and eating the bread and spoiling the milk; and to-day, for that I am rich again, I say sooth [when I tell you] that locusts devoured a stone a cubit long and a cubit broad.' They were confounded at his speech and departed from him; and the youth's good flourished and his case was amended. (227) Nor," added the vizier," is this stranger or more extraordinary than the story of the king's son who fell in love with the picture..When El Abbas heard Hudheifeh's challenge and saw Saad in this case, he came up to the latter and said to him, "Wilt thou give me leave to reply to him and I will stand thee in stead in the answering of him and the going forth to battle with him and will make myself thy sacrifice?" Saad looked at him and seeing valour shining from between his eyes, said to him, "O youth, by the virtue of the Chosen [Prophet,] (whom God bless and keep,) tell me [who thou art and] whence thou comest to our succour." "This is no place for questioning," answered the prince; and Saad said to him, "O champion, up and at Hudheifeh! Yet, if his devil prove too strong for thee, afflict not thyself in thy youth." (71) Quoth El Abbas, "It is of Allah that help is to be sought," (72) and taking his arms, fortified his resolution and went down [into the field], as he were a castle of the castles or a piece of a mountain..Damascus is all gardens decked for the pleasance of the eyes, iii.

9. Officer's Story, The First, ii. 122..My heart will never credit that I am far from thee, ii. 275..Now he was the king of the land of Serendib, (207) and he welcomed me and entreated me with kindness, bidding me be seated and admitting me to his table and converse. So I talked with him and called down blessings upon him and he took pleasure in my discourse and showed me satisfaction and said to me, 'What is thy name?' 'O my lord,' answered I, 'my name is Sindbad the Sailor;' and he said, 'And what countryman art thou?' Quoth I, 'I am of Baghdad.' 'And how earnest thou hither?' asked he. So I told him my story and he marvelled mightily thereat and said, 'By Allah, O Sindbad, this thy story is marvellous and it behoveth that it be written in characters of gold.' As they were thus engaged, behold, up came the dancers and mountebanks, with their pipes and drums, whilst one of their number forewent them, with a great banner in his hand, and played all manner antics with his voice and limbs. When they came to the Courthouse, the Cadi exclaimed, "I seek refuge with God from yonder Satans!" And the merchant laughed, but said nothing. Then they entered and saluting his highness the Cadi, kissed Alaeddin's hands and said, "God's blessing on thee, O son of our uncle! Indeed, thou solacest our eyes in that which thou dost, and we beseech God to cause the glory of our lord the Cadi to endure, who hath honoured us by admitting thee to his alliance and allotted us a part in his high rank and dignity." When the Cadi heard this talk, it bewildered his wit and he was confounded and his face flushed with anger and he said to his son-in-law, "What words are these?" Quoth the merchant, "Knowest thou not, O my lord, that I am of this tribe? Indeed this man is the son of my mother's brother and that other the son of my father's brother, and I am only reckoned of the merchants [by courtesy]!" .97. Dibil el Khuzai with the Lady and Muslin ben el Welid ccccvii. ? ? ? ? ? 1. The Foolish Fisherman . dcxxvi.96. Ali ben Tahir and the Girl Mounis dclxxxviii. Ibrahim and his Son, Story of King, i. 138..Now the singer had entered and the druggist's wife said to him, 'Arise, enter this chest.' So he entered it and she shut the lid on him and opened to her husband, who came in, in a state of bewilderment, and searched the house, but found none and overlooked the chest. So he said in himself, 'The house [of which the singer spoke] is one which resembleth my house and the woman is one who resembles my wife,' and returned to his shop; whereupon the singer came forth of the chest and falling upon the druggist's wife, did his occasion and paid her her due and weighed down the scale for her. (196) Then they ate and drank and kissed and clipped, and on this wise they abode till the evening, when she gave him money, for that she found his weaving good, (197) and made him promise to come to her on the morrow..? ? ? ? ? Our loves are joined and cruelty at last is done away; Ay, and the cup of love-delight 'twixt us doth circulate..Accordingly, the servant carried this message to the lieutenant of police, who was standing at the assessor's door, and he said, "This is reasonable." Then said [the assessor] to the servant, "Harkye, O eunuch! Go and fetch us such an one the notary;" for that he was his friend [and it was he whose name he had forged as the drawer-up of the contract]. So the lieutenant of police sent after him and fetched him to the assessor, who, when he saw him, said to him, "Get thee to such an one, her with whom thou marriedst me, and cry out upon her, and when she cometh to thee, demand of her the contract and take it from her and bring it to us." And he signed to him, as who should say, "Bear me out in the lie and screen me, for that she is a strange woman and I am in fear of the lieutenant of police who standeth at the door; and we beseech God the Most High to screen us and you from the trouble of this world. Amen." .157. Mesrour and Zein el Mewasif dcccxlvi. There was once a man who was exceeding cautious over himself, and he set out one day on a journey to a land abounding in wild beasts. The caravan wherein he was came by night to the gate of a city; but the warders refused to open to them; so they passed the night without the city, and there were lions there. The man aforesaid, of the excess of his caution, could not fix upon a place wherein he should pass the night, for fear of the wild beasts and reptiles; so he went about seeking an empty place wherein he might lie..Now this was at the beginning of the month, and when it was the end thereof, Aboulhusn longed to drink wine and returning to his former usance, furnished his saloon and made ready food and let bring wine; then, going forth to the bridge, he sat there, expecting one whom he should carouse withal, as of his wont. As he sat thus, behold, up came the Khalif [and Mesrour] to him; but Aboulhusn saluted them not and said to them, "No welcome and no greeting to the perverters! (31) Ye are no other than devils." However, the Khalif accosted him and said to him, "O my brother, did I not say to thee that I would return to thee?" Quoth Aboulhusn, "I have no need of thee; and as the byword says in verse:..As the version of the sixth and seventh voyages of Sindbad the Sailor contained in (197) the Calcutta Edition (1814-18) of the first two hundred Nights and in the text of the Voyages published by M. Langles (Paris, 1814) differs very materially from that of the complete Calcutta (1839-42) Edition (198) (which is, in this case, practically identical with those of Boulac and Breslau), adopted by me as my standard text in the translation of "The Book of the Thousand Nights and One Night," the story of the seventh voyage in particular turning upon an altogether different set of incidents, related nearly as in the old version of M. Galland, I now give a translation of the text of the two voyages in question afforded by the Calcutta (1814-18) Edition, corrected and completed by collation with that of M. Langles, from which it differs only in being slightly less full. It will be observed that in this version of the story the name Sindbad is reserved for the Sailor, the porter being called Hindbad..? ? ? ? ? Those who our parting plotted our sev'rance still delights; The spies, for fearful prudence, their wish of us attain..24. The Ten Viziers; or the History of King Azad- bekht and his Son ccccxv. ? ? ? ? ? The priests from all the convent came flocking onto it: With cries of joy and welcome their voices they did rear..? ? ? ? ? What is there in the tents? Their burdens are become A lover's, whose belov'd is in the litters' shrined..3. The Porter and the Three Ladies of Baghdad xxviii. ? ? ? ? ? The pitcher then of goblets filled full and brimming o'er With limpid wine we plunder, that pass from friend to friend..? ? ? ? ? And if into the briny sea one day she chanced to spit, Assuredly the salt sea's floods straight fresh and sweet would grow..Presently, the king arose from the wine-chamber and taking his wife by the hand, repaired with her to the chamber in which he slept. He opened the door and entering, saw the youth lying on the bed, whereupon he turned to his wife and said to her, "What doth this youth here? This fellow cometh not

hither but on thine account." Quoth she, "I have no knowledge of him." With this, the youth awoke and seeing the king, sprang up and prostrated himself before him, and Azadbekht said to him, "O vile of origin, (102) O lack-loyalty, what hath prompted thee to outrage my dwelling?" And he bade imprison him in one place and the woman in another. . . . g. The King's Son and the Ogress dccccclxxxv. Your coming to-me-ward, indeed, with "Welcome! fair welcome!" I hail. Your sight to me gladness doth bring and banisheth sorrow and bale;.As time went on, the boy, the son of the king, grew up and fell to stopping the way (99) with the thieves, and they used to carry him with them, whenas they went a-thieving. They sallied forth one day upon a caravan in the land of Seistan, and there were in that caravan strong and valiant men and with them merchandise galore. Now they had heard that in that land were thieves; so they gathered themselves together and made ready their arms and sent out spies, who returned and gave them news of the thieves. Accordingly, they prepared for battle, and when the robbers drew near the caravan, they fell in upon them and they fought a sore battle. At last the folk of the caravan overmastered the thieves, by dint of numbers, and slew some of them, whilst the others fled. Moreover they took the boy, the son of King Azadbekht, and seeing him as he were the moon, possessed of beauty and grace, brightfaced and comely of fashion, questioned him, saying, "Who is thy father, and how camest thou with these thieves?" And he answered, saying, "I am the son of the captain of the thieves." So they took him and carried him to the capital of his father King Azadbekht. On this wise they abode a long while till one day the wife went out in quest of water, whereof she had need, and espied a physician who had spread a carpet in the Thereon he had set out great store of drugs and implements of medicine and he was speaking and muttering [charms], whilst the folk flocked to him and compassed him about on every side. The weaver's wife marvelled at the largeness of the physician's fortune (16) and said in herself, 'Were my husband thus, he would have an easy life of it and that wherein we are of straitness and misery would be enlarged unto him.'.Speedy Relief of God, Of the, i. 174.. . . . Upon the parting day our loves from us did fare And left us to endure estrangement and despair..59. The Enchanted Horse Night cclvii. Fair patience practise, for thereon still followeth content, iii. 116.. Then they brought trays and tables and amongst the rest a platter of red gold, inlaid with pearls and jewels; its margents were of gold and emerald, and thereon were graven the following verses:. Oft as my yearning waxeth, my heart consoleth me With hopes of thine enjoyment in all security..Reshid (Er), Ibn es Semmak and, i. 195.. Quoth Selma to Selim, 'Hasten not to slay him, but ponder the matter and consider the issue to which it may lead; for whoso considereth not the issues [of his actions], fortune is no friend to him.' Then they arose on the morrow and occupied themselves with devising how they should turn away their mother from that man, and she forebode mischief from them, by reason of that which she saw in their eyes of alteration, for that she was keen of wit and crafty. So she took precaution for herself against her children and Selma said to Selim, 'Thou seest that whereinto we have fallen through this woman, and indeed she hath gotten wind of our purpose and knoweth that we have discovered her secret. So, doubtless, she will plot against us the like of that which we plot for her; for indeed up to now she had concealed her affair, and now she will forge lies against us; wherefore, methinks, there is a thing [fore-]written to us, whereof God (extolled be His perfection and exalted be He!) knew in His foreknowledge and wherein He executeth His ordinances.' 'What is that?' asked he, and she said, 'It is that we arise, I and thou, and go forth this night from this land and seek us a land wherein we may live and witness nought of the doings of yonder traitress; for whoso is absent from the eye is absent from the heart, and quoth one of the poets in the following verse:.17. The Hedgehog and the Pigeons clii. When Sindbad the Sailor had made an end of his story, he bade his servant give the porter an hundred mithcals of gold and said to him, "How now, my brother! Hast ever in the world heard of one whom such calamities have betided as have betided me and hath any suffered that which I have suffered of afflictions or undergone that which I have undergone of hardships? Wherefore it behoveth that I have these pleasures in requital of that which I have undergone of travail and humiliations." So the porter came forward and kissing the merchant's hands, said to him, "O my lord, thou hast indeed suffered grievous perils and hast well deserved these bounteous favours [that God hath vouchsafed thee]. Abide, then, O my lord, in thy delights and put away from thee [the remembrance of] thy troubles; and may God the Most High crown thine enjoyments with perfection and accomplish thy days in pleasance until the hour of thine admission [to His mercy]!". The zephyr's sweetness on the coppice blew, ii. 235.. One day, there came a traveller and seeing the picture, said, 'There is no god but God! My brother wrought this picture.' So the king sent for him and questioned him of the affair of the picture and where was he who had wrought it. 'O my lord,' answered the traveller, 'we are two brothers and one of us went to the land of Hind and fell in love with the king's daughter of the country, and it is she who is the original of the portrait. In every city he entereth, he painteth her portrait, and I follow him, and long is my journey.' When the king's son heard this, he said, 'Needs must I travel to this damsel.' So he took all manner rarities and store of riches and journeyed days and nights till he entered the land of Hind, nor did he win thereto save after sore travail. Then he enquired of the King of Hind and he also heard of him.. When it was the fourth night, there came the boy whom they were minded to circumcise, adorned with jewels such as never saw eye nor heard ear of, and amongst the rest a crown of gold, set with pearls and jewels, the worth whereof was an hundred thousand dinars. He sat down upon the throne and Tuhfeh sang to him, till the surgeon came and they circumcised him, in the presence of all the kings, who showered on him great store of jewels and jacinths and gold. Queen Kemeriyeh bade the servants gather up all this and lay it in Tuhfeh's closet, and it was [as much in value as] all that had fallen to her, from the first of the festival to the last thereof. Moreover, the Sheikh Iblis (whom God curse!) bestowed upon Tuhfeh the crown worn by the boy and gave the latter another, whereat her reason fled. Then the Jinn departed, in order of rank, whilst Iblis took leave of them, band by band.. . . . They have departed; but the steeds yet full of them remain: Yea, they have left me, but my heart of them doth not complain.. At eventide the king sat [in his privy sitting-chamber] and sending for the vizier, said to him, "Tell

me the story of the fuller and his wife." "With all my heart," answered the vizier. So he came forward and said, "Know, O king of the age, that now there remained one after her; so we took her and drowned her and the eunuchs went away, whilst we dropped down the river with the boat till we came to the mouth of the canal, where I saw my mistress awaiting me. So we took her up into the boat and returned to our pavilion on Er Rauzeh. Then I rewarded the boatman and he took his boat and went away; whereupon quoth she to me, "Thou art indeed a friend in need." (189) And I abode with her some days; but the shock wrought upon her so that she sickened and fell to wasting away and redoubled in languishment and weakness till she died. I mourned for her with an exceeding mourning and buried her; after which I removed all that was in the pavilion to my own house [and abandoned the former].

THE FIRST OFFICER'S STORY. Now God forbid thou shouldst attain thy wishes! What care I if thou have looked on me a look that caused thee languishment? Man of Khorassan, his Son and his Governor, Story of the, i. 218.62. Abdallah ben Maamer with the Man of Bassora and his Slave-girl cclxxxiii. To return to the king his father. When he went to the pit, as of his wont, and called the nurse, she returned him no answer, whereat his breast was straitened and he let down a man who [found the nurse dead and the boy gone and] acquainted the king therewith; which when he heard, he buffeted his head and wept passing sore and descended into the midst of the pit, so he might see how the case stood. There he found the nurse slain and the lion dead, but saw not the boy; so he [returned and] acquainted the astrologers with the verification of their words, and they said, 'O king, the lion hath eaten him; destiny hath been accomplished upon him and thou art delivered from his hand; for, had he been saved from the lion, by Allah, we had feared for thee from him, for that the king's destruction should have been at his hand.' So the king left [sorrowing for] this and the days passed by and the affair was forgotten. Thereupon there sallied forth to him Zuheir ben Hebib, and they wheeled about and fainted awhile, then came to dose quarters and exchanged strokes. El Harith forewent his adversary in smiting and stretched him weltering in his gore; whereupon Hudheifeh cried out to him, saying, "Gifted of God art thou, O Harith! Call another of them." So he cried out, saying, "Is there a comer-forth [to battle?]" But they of Baghdad held back from him; and when it appeared to El Harith that confusion was amongst them, he fell upon them and overthrew the first of them upon their last and slew of them twelve men. Then the evening overtook him and the Baghdadis addressed themselves to flight. One day, as the [chief] painter wrought at his work, there came in to him a poor man, who looked long upon him and observed his handicraft; whereupon quoth the painter to him, "Knowest thou aught of painting?" "Yes," answered the stranger; so he gave him tools and paints and said to him, "Make us a rare piece of work." So the stranger entered one of the chambers of the bath and drew [on the walls thereof] a double border, which he adorned on both sides, after a fashion than which never saw eyes a fairer. Moreover, [amidward the chamber] he drew a picture to which there lacked but the breath, and it was the portraiture of Mariyeh, the king's daughter of Baghdad. Then, when he had made an end of the portrait, he went his way [and told none of what he had done], nor knew any the chambers and doors of the bath and the adornment and ordinance thereof. O thou that blamest me for my heart and raillest at my ill, ii. 101. Merchant, The Unlucky, i. 73.95. Abdurrehman the Moor's Story of the Roc ccciv.144. The Lovers of the Benou Udhreh dclxxxviii. All this time, the young Damascene was hearkening, and whiles he likened her voice to that of his slave-girl and whiles he put away from him this thought, and the damsel had no whit of knowledge of him. Then she broke out again into song and chanted the following verses: Get thee to patience fair, if thou remember thee of that Whose issues (quoth the Merciful) are ever benedight. (89).114. El Abbas and the King's Daughter of Baghdad dcccclxvi.65. The Simpleton and the Sharper dclii.97. The Woman who had a Boy and the other who had a Man to Lover dclxxxviii.???.c. The Third Old Man's Story ii.???.c. Thine honour, therefore, guard and eke thy secret keep, Nor save to one free-born and true thy case confess.???.a. The First Officer's Story dccccxxx.???. To God of all the woes I've borne I plain me, for I pine For longing and lament, and Him for solace I entreat.???. To lovers, "What see ye?" he saith, and to hearts of stone, "What love ye," quoth he, "[if to love me ye disdain?].146. The Lovers of Bassora dxciii. King of Ind and his Vizier, The, ii. 105. Meinsoun drank off his cup and said to her, 'Well done, O perfect of attributes!' Then he signed to her and was absent awhile, after which he returned and with him a tray of jewels worth an hundred thousand dinars, [which he gave to Tuhfeh]. So Kemeriyeah arose and bade her slave-girl open the closet behind her, wherein she laid all that wealth. Then she delivered the key to Tuhfeh, saying, 'All that cometh to thee of riches, lay thou in this closet that is by thy side, and after the festival, it shall be carried to thy palace on the heads of the Jinn.' Tuhfeh kissed her hand, and another king, by name Munir, took the cup and filling it, said to her, 'O fair one, sing to me over my cup upon the jasmine.' 'Hearkening and obedience,' answered she and improvised the following verses: When Galen heard this, he ordered the weaver the amount of his wife's dowry and bade him pay it to her and divorce her. Moreover, he forbade him from returning to the practice of physic and warned him never again to take to wife a woman of better condition than himself; and he gave him his spending-money and bade him return to his [former] craft. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary or rarer than the story of the two sharpeners who cozened each his fellow." 155. Hassan of Bassora and the King's Daughter of the Jinn dclxxviii. Prince Bihzad, Story of, i. 99. Bundudari (El) and the Sixteen Officers of Police, El Melik ez Zahir Rukneddin Bibers, ii. 117. I saw thee, O thou best of all the human race, display, i. 46.???. A white one, from her sheath of tresses now laid bare And now again concealed in black, luxuriant hair; (256). They tell that El Hejjaj (70) once commanded the Master of Police [of Bassora] to go round about [the city] by night, and whomsoever he found [abroad] after nightfall, that he should strike off his head. So he went round one night of the nights and came upon three youths staggering from side to side, and on them signs of [intoxication with] wine. So the officers laid hold of them and the captain of the watch said to them, "Who are ye that ye transgress the commandment of the [lieutenant of the] Commander of the Faithful and come abroad at this hour?" Quoth one of the youths, "I am

the son of him to whom [all] necks (71) abase themselves, alike the nose-pierced (72) of them and the [bone-]breaker; (73) they come to him in their own despite, abject and submissive, and he taketh of their wealth (74) and of their blood." What is the pleasance of the world, except it be to see My lady's face, to drink of wine and ditties still to hear? So, when it was the foredawn hour, she tied his beard and spreading a veil over him, cried out, whereupon the people of the quarter flocked to her, men and women. Presently, up came El Merouzi, for the division of the money, and hearing the crying [of the mourners], said, 'What is to do?' Quoth they, 'Thy brother is dead;' and he said in himself, 'The accursed fellow putteth a cheat on me, so he may get all the money for himself, but I will do with him what shall soon bring him to life again.' Then he rent the bosom of his gown and uncovered his head, weeping and saying, 'Alas, my brother! Alas, my chief! Alas, my lord!' And he went in to the men, who rose and condoled with him. Then he accosted Er Razi's wife and said to her, 'How came his death about?' 'I know not,' answered she, 'except that, when I arose in the morning, I found him dead.' Moreover, he questioned her of the money and good that was with her, but she said, 'I have no knowledge of this and no tidings.' 63. Haroun er Reshid and the Two Girls dcl. o. The Merchant and the Thieves dccccx. It is told of a certain doughty thief, that he used to rob and stop the way by himself upon caravans, and whenever the prefect of police and the magistrates sought him, he would flee from them and fortify himself in the mountains. Now it befell that a certain man journeyed along the road wherein was the robber in question, and this man was alone and knew not the perils that beset his way. So the highwayman came out upon him and said to him, "Bring out that which is with thee, for I mean to slay thee without fail." Quoth the traveller, "Slay me not, but take these saddle-bags and divide [that which is in] them and take the fourth part [thereof]." And the thief answered, "I will not take aught but the whole." "Take half," rejoined the traveller, "and let me go." But the robber replied, "I will take nought but the whole, and I will slay thee [to boot]." And the traveller said, "Take it." As an instance of the extreme looseness with which the book was edited, I may observe that the first four Vols. were published without tables of contents, which were afterwards appended en bloc to the fifth Volume. The state of corruption and incoherence in which the printed Text was placed before the public by the two learned Editors, who were responsible for its production, is such as might well drive a translator to despair: the uncorrected errors of the press would alone fill a volume and the verse especially is so corrupt that one of the most laborious of English Arabic scholars pronounced its translation a hopeless task. I have not, however, in any single instance, allowed myself to be discouraged by the difficulties presented by the condition of the text, but have, to the best of my ability, rendered into English, without abridgment or retrenchment, the whole of the tales, prose and verse, contained in the Breslau Edition, which are not found in those of Calcutta (1839-42) and Boulac. In this somewhat ungrateful task, I have again had the cordial assistance of Captain Burton, who has (as in the case of my "Book of the Thousand Nights and One Night") been kind enough to look over the proofs of my translation and to whom I beg once more to tender my warmest thanks. Of spies, "How long, O scoffer, wilt mock at my despair, As 'twere God had created nought else whereat to jeer?" There was once a king of the kings, who had a high palace, overlooking a prison of his, and he used to hear in the night one saying, 'O Ever-present Deliverer, O Thou whose relief is nigh, relieve Thou me!' One day the king waxed wroth and said, "Yonder fool looketh for relief from [the consequences of] his crime. 'Then said he to his officers, 'Who is in yonder prison?' And they answered, 'Folk upon whom blood hath been found.' (139) So the king bade bring the man in question before him and said to him, 'O fool, little of wit, how shall thou be delivered from this prison, seeing that thine offence is great?' Then he committed him to a company of his guards and said to them, 'Take this fellow and crucify him without the city.' My outward of my inward testifies And this bears witness that that tells aright. (39). OF TRUST IN GOD. 73. The Woman's Trick against her Husband dclviii. Bihzad, Story of Prince, i. 99. On the morrow they (199) returned to their place, as of their wont, and betook themselves to eating and drinking and merry-making and sporting till the last of the day, when Sindbad bade them hearken to his relation concerning his sixth voyage, the which (quoth he) is of the most extraordinary of pleasant stories and the most startling [for that which it compriseth] of tribulations and disasters. Then said he, Now the king's vizier had two daughters, own sisters, the elder of whom had read books and made herself mistress of [all] sciences and studied the writings of the sages and the histories of the boon-companions, (160) and she was possessed of abundant wit and knowledge galore and surpassing apprehension. She heard that which the folk suffered from the king and his despiteous usage of their children; whereupon compassion gat hold upon her for them and jealousy and she besought God the Most High that He would bring the king to renounce that his heresy, (161) and God answered her prayer. Then she took counsel with her younger sister and said to her, 'I mean to contrive somewhat for the liberation of the people's children; and it is that I will go up to the king [and offer myself to him], and when I come to his presence, I will seek thee. When thou comest in to me and the king hath done his occasion [of me], do thou say to me, 'O my sister, let me hear and let the king hear a story of thy goodly stories, wherewithal we may beguile the waking hours of our night, till we take leave of each other.' 'It is well,' answered the other. 'Surely this contrivance will deter the king from his heresy and thou shalt be requited with exceeding favour and abounding recompense in the world to come, for that indeed thou adventrest thyself and wilt either perish or attain to thy desire.' 'O father mine," answered the prince, "I have heard tell that in the land of Irak is a woman of the daughters of the kings, and her father is called King Ins ben Cais, lord of Baghdad; she is renowned for beauty and grace and brightness and perfection, and indeed many folk have sought her in marriage of the kings; but her soul consented not unto any one of them. Wherefore I am minded to travel to her, for that my heart cleaveth unto her, and I beseech thee suffer me to go to her." "O my son," answered his father, "thou knowest that I have none other than thyself of children and thou art the solace of mine eyes and the fruit of mine entrails; nay, I cannot brook to be parted from thee an instant and I purpose to set thee on the throne of the kingship and marry thee to one of the daughters of the kings,

who shall be fairer than she." El Abbas gave ear to his father's word and dared not gainsay him; so he abode with him awhile, whilst the fire raged in his entrails..161. King Jelyaad of Hind and his Vizier Shimas: whereafter ensueth the History of King Wird Khan son of King Jelyaad and his Women and Viziers dcccxciz.????? c. The Fuller and his Son. dcccclxxx.????? b. The Cook's Story (238) cxxi.?Story of King Bihkerd..????? ? Under me's a slender camel, a devourer of the waste; Those who pass a cloudlet deem it, as it flitteth o'er the way.

[Genie Et Metier](#)

[Antologia de Poetas Andaluces](#)

[Quinti Smyrnaei Posthomerorum Vol 15 Religit Arminius Koechly](#)

[The New Physics A Manual of Experimental Study for High Schools](#)

[Cyclopedia of American Horticulture Comprising Suggestions for Cultivation of Horticultural Plants Vol 1 of 6](#)

[An Introduction to the Philosophy of Religion](#)

[Carlos Segundo El Hechizado Drama Original En Cinco Actos y En Verso](#)

[My Novel by Pisistratus Caxton or Varieties in English Life Vol 2 of 4](#)

[Della Origine Delle Leggi Delle Arti E Delle Science E Dei Loro Progressi Appresso Gli Antichi Popoli Vol 2 Dalla Morte Di Giacobbe Fino Alla](#)

[Instituzione de I Re Appresso Gli Ebrei](#)

[Memorie Storiche Forogiuliesi 1922 Vol 18 Giornale Della Regia Deputazione Friulana Di Storia Patria](#)

[The Peoples Guide A Business Political and Religious Directory of Henry Co Ind Together with a Collection of Very Important Documents and Statistics Connected with Our Moral Political and Scientific History](#)

[The Diocese of Gibraltar A Sketch of Its History Work and Tasks](#)

[The Fredoniad Vol 2 of 4 Or Independence Preserved an the Poem on the Late](#)

[Memoir and Letters of Charles Sumner Vol 1](#)

[The Tourist in Switzerland and Italy By Thomas Roscoe Illustrated from Drawings by S Prout](#)

[Human Life or Practical Ethics Vol 1 of 2](#)

[Archivio Storico Italiano 1917 Vol 1 Anno LXXV](#)

[Bulletin Italien 1909 Vol 9 Paraissant Tous Les Trois Mois](#)

[Animal Communities in Temperate America As Illustrated in the Chicago Region a Study in Animal Ecology](#)

[L'Art Indien](#)

[Lectures and Essays Vol 2 of 2](#)

[The London Journal of Arts and Sciences And Repertory of Patent Inventions 1836 Vol 7](#)

[Numismatische Zeitschrift 1872 Vol 4](#)

[Business Screen 1938 Vol 1](#)

[Wiener Entomologische Zeitung 1882 Vol 1](#)

[Gesammelte Werke Von Gustav Freytag Vol 12](#)

[Lectures on the Eruptive Fevers As Now in the Course of Delivery at St Thomass Hospital in London](#)

[Commentariorum Ad Historiam Status Jurisque Publici Hungariae Aevi Medii Vol 15](#)

[Bullettino Dell'istituto Storico Italiano 1898 Vol 20](#)

[Studies in Biography](#)

[Circular Instructions of the Treasury Department Relative to the Tariff Navigation and Other Laws For the Year Ending December 31 1876](#)

[L'Italia Economica Nell'anno 1917 Vol 9 Annuario Della Vita Commerciale Industriale Agraria Bancaria Finanziaria E Della Politica Economica](#)

[Le Journaliste Vol 1](#)

[An Historico-Critical Inquiry Into the Origin and Composition of the Hexateuch Pentateuch and Book of Joshua](#)

[Philip Gerard an Individual](#)

[Gattung Cerithium Lam Die](#)

[Malacozaaires Ou Animaux Mollusques](#)

[Attori Cantanti Concertisti Acrobati Ritratti Macchiette Aneddoti Memorie Umoristiche](#)

[Life of the Prince Imperial of France With Portrait](#)

[Plus Ultra Vol 1 Marzo 1916](#)

[Present Philosophical Tendencies a Critical Survey of Naturalism Idealism Pragmatism and Realism Together with a Synopsis of the Philosophy of William James 1921](#)

[Ettore Santo Autobiografia Di Un Galantuomo Come Gli Altri](#)

[First Annual Report of the State Oil and Gas Supervisor of California for the Fiscal Year 1915-16 Covering Operations of the Department of Petroleum and Gas of the State Mining Bureau](#)

[de Inspiratione Sacrae Scripturae Theologica Disquisitio](#)

[Sketches of German Life And Scenes from the War of Liberation in Germany](#)

[The Ohio Journal of Science \(Continuation of the Ohio Naturalist\) Vol 17 Official Organ of the Ohio Academy of Science and of the Ohio State University Scientific Society 1916-17](#)

[La Marquise de Courcelles](#)

[Les Mysteres Du Sommeil Et Du Magnetisme Explication Des Prodiges Quoffre CET Etat de la Vie Humaine](#)

[Die Aoriste Bei Den Attischen Tragikern Und Komikern](#)

[Kunstlerbriefe](#)

[The History of Dion Cassius Abridgd by Xiphilin Vol 1 of 2 Containing the Most Considerable Passages Under the Roman Emperors from the Time of Pompey the Great to the Reign of Alexander Severus](#)

[The History of Wallingford in the County of Berks Vol 1 of 2 From the Invasion of Julius Caesar to the Present Time With an Account of Its Castle Churches and Monastic Institutions Embracing Historical Notices of Adjacent Parts and an Attempt to](#)

[Cronicas del Centenario La Colonia La Patria Vieja](#)

[Liszt Eine Biographie](#)

[Traite Des Poisons Vol 2 Tires Des Regnes Mineral Vegetal Et Animal Ou Toxicologie Generale Consideree Sous Les Rapports de la Physiologie de la Pathologie Et de la Medecine Legale Iie Partie](#)

[Le Magasin Pittoresque 1843](#)

[Critica Efimera \(Divertimientos Filologicos\) La Academia Rodriguez Marin Cavia Cejador Valbuena Etc](#)

[Handbuch Der Morphologie Der Wirbellosen Tiere Vol 1 Protozoa Erste Lieferung Mit 156 Abbildungen Im Text Inhalt Protozoa \(Urtiere\) Von Prof Max Luhe Koenigsberg I PR \(S 1-160 Abbild 1-156\)](#)

[Uomini E Soldati Letture Per LEsercito E Pel Popolo](#)

[Peru Vol 2 Reiseskizzen Aus Den Jahren 1838-1842](#)

[Cours de Droit Commercial Maritime Vol 1 DApres Les Principes Et Suivant LOrdre Du Code de Commerce](#)

[Epistolario Vol 8](#)

[Della Perfetta Poesia Italiana Spiegata E Dimostrata Con Varie Osservazioni Vol 4 Divisa in Due Parti Parte Seconda](#)

[All Along the River Vol 3 of 3 A Novel](#)

[Comento Alla Divina Commedia E Gli Altri Scritti Intorno a Dante Vol 2 II](#)

[Compressed Air Magazine Vol 23 January to December 1918](#)

[Kathie Brande Vol 1 of 2 A Fireside History of a Quiet Life](#)

[Early English Poetry Ballads and Popular Literature of the Middle Ages Vol 20](#)

[Fisheries Zoological Results of the Fishing Experiments Carried Out by Endeavor 1909-10 Under H C Dannevig](#)

[The Management of Labor and of the Lying-In Period A Guide for the Young Practitioner](#)

[The Cambridge Ms DD 4 24 of Chaucers Canterbury Tales](#)

[Segreto Un](#)

[Nomenclator Historico Vol 17 de Las Iglesias Parroquiales y Rural Santuarios y Capillas de la Provincia y Obispado de Gerona](#)

[Electric Power Stations](#)

[La Lecture En Action](#)

[Etude Sur Pathelin Essai de Bibliographie Et DInterpretation](#)

[Les Lomabrd Dans Les Deux-Bourgognes](#)

[Die Kleinen Propheten](#)

[Briefwechsel Des Grossherzogs Carl August Von Sachsen-Weimar-Eisenach Vol 2 In Den Jahren Von 1775 Bis 1828](#)

[Historische Sprachlehre Des Neufranzoesischen](#)

[Edinburgh Essays Vol 1 of 8](#)

[Dekameron Vol 3 Das](#)

[The Greatest of Our Social Evils Prostitution as It Now Exists in London Liverpool Manchester Glasgow Edinburgh and Dublin An Enquiry Into the Cause and Means of Reformation Based on Statistical Documents](#)

[Music Explained to the World Or How to Understand Music and Enjoy Its Performance](#)

[On the Relation Between the Holy Scriptures](#)

[The Evolution of Religion Vol 12 An Anthropological Study](#)

[Laurus Nobilis](#)

[Rural Education A Complete Course of Study for Modern Rural Schools](#)

[First Steps in Mental Growth A Series of Studies in the Psychology of Infancy](#)

[Twelve Lectures on Primitive Civilizations and Their Physical Conditions Delivered at the Alexandra College](#)

[Witness to the Deed](#)

[Various Revelations With an Account of the Garden of Eden and the Settlement of the Eastern Continent as Related by the Leaders of the](#)

[Wandering Tribes From the Age of Enoch Seth and Noah to the Birth of Jesus of Nazareth as Related by Mary His Mo](#)

[The Childrens Progressive Lyceum A Manual with Directions for the Organization and Management of Sunday Schools Adapted to the Bodies and Minds of the Young](#)

[A Handbook of the Fighting Races of India](#)

[Among English Hedgerows](#)

[Horace Mann Educator Patriot and Reformer A Study in Leadership](#)

[Life of Colonel Jack Vol 2 of 2](#)

[The Dialogus of Publius Cornelius Tacitus](#)

[Last Fairy Tales](#)

[Salmonia or Days of Fly-Fishing In a Series of Conversations With Some Account of the Habits of Fishes Belonging to the Genus Salmo](#)

[Consolation in Travel or the Last Days of a Philosopher](#)
